**DONAU LOUNGE @ BOOKFEST**

**Irodalom és kultúra a Duna menti országokban**

**2014. május 28. – június 1.**

**Bukarest, ROMEXPO, C4-es Pavilon**

A Balassi Intézet – Collegium Hungaricum Bécs kezdeményezésére bemutatjuk a Duna-térség kulturális összefüggéseivel foglalkozó Donau Lounge-projektet, melynek célja, erősíteni a dunai országok kulturális együttműködését. A Dunai Kulturális Klaszter (Danube Cultural Cluster) eddigi legnagyobb vállalkozása összhangban van az Európai Unió Duna Régió Stratégiájával is. A Donau Lounge keretében a bukaresti közönség a régió íróival, a legújabb művekkel és a Dunához kapcsolódó aktuális témákkal találkozhat a BOOKFEST nemzetközi könyvvásáron. A tartalom és a lounge arculata egyaránt ugyanazt a célt követi: a kultúrán keresztül szeretnénk több párbeszédet, több toleranciát és több együttműködést a Duna-térségben!

**Program**

Minden nap: **A Duna – Európa amazonja**

Ausztria, dokumentumfilm két részben, 2012, 2 x 51 min., VO angol

Rendező: Rita és Michael SCHLAMBERGER (AT)

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

*A Duna* – *Európa amazonja* kétrészes dokumentumfilm, amely a folyó útját mutatja be a Fekete- erdőtől a Fekete-tengerig.

Első rész: *A Fekete-erdőtől a Fekete-tengerig*

Második rész: *Áradás és fagyás között*

Romatikus táj, barokkosan vad természet: a Duna varázsa rabul ejti az utazót. Rita és Michael Schlamberger kétrészes dokumentumfilmje újszerű arcát mutatja be a folyónak, amely szervesen meghatározza a partján élő emberek életét. Maga a Duna is változó természetű és egyedi arcú, ahogy különböző tájakon, különböző éghajlati viszonyok között kanyarog. A dokumentumfilm első részében végigkövethetjük a Duna folyását a forrástól a torkolatig, a második részben szélsőséges éghajlati körülmények között látjuk újra a folyót, áradásban és fagyban.

Május 28., szerda

19.00-23.00 **Európai Irodalom Éjszakája**

[www.facebook.com/NoapteaLiteraturiiEuropene](http://www.facebook.com/NoapteaLiteraturiiEuropene)

13 európai ország hívja találkára a bukaresti irodalomkedvelő közönséget a harmadik alkalommal megrendezett Európai Irodalom Éjszakája alkalmából. A varázslatos bukaresti éjszakában hat helyszínen várjuk az érdeklődőket felolvasásokkal és előadásokkal, hogy megismerjék a gazdag és sokszínű európai irodalmat!

A felolvasások idén a főváros egyik legizgalmasabb részén találtak otthonra. Helyszíneink az Aiurart, Foişorul de Foc, Godot la Şcoală, Home Mătăsari, Modelier és az UNATC (Nemzeti Színház- és Filmművészeti Egyetem), ahol különleges személyiségek olvasnak fel román nyelven európai irodalmi alkotásokból. Sor kerül kétnyelvű közönségtalálkozókra kortárs szerzőkkel. Helyszínről helyszínre zarándokolva izgalmas és egyedülálló panorámát kaphatnak az érdeklődők az európai irodalomból.

Május 29., csütörtök

16.00 **Irodalmi beszélgetés a Dunáról**

Résztvevők: DARVASI László (HU), Daniel BĂNULESCU (RO), MÉHES Márton (HU)

Moderátor: Dan Mircea CIPARIU (RO)

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

A Duna a közép-kelet-európai kultúra egyik legkifejezőbb jelképe, a szabadság, utazás, kaland, felfedezés, de ugyanakkor határaink szimbóluma is. A Duna köztér, kultúrák találkozásának a tere, tükör, amelyben önmagunkat, közös kelet-európai történelmünket szemlélhetjük, szakadatlanul áramló folyam. Irodalmi kerekasztal-beszélgetésünkön meghívottaink a Dunáról szóló szövegek folyamán kalauzolják át a hallgatóságot, mesélnek a folyóhoz fűződő személyes élményeikről és olvasmányélményeikről, a Dunáról mint művészeti témáról és kulturális toposzról.

**DARVASI László** magyar író és kolumnista, 1993-tól az *Élet és Irodalom* főmunkatársa. Magyarországon és külföldön számos művészeti díjjal és elismeréssel tüntették ki, drámáit 1995 óta folyamatosan rendezik és játszák. Szív Ernő álnév alatt 1994 óta publikál irodalmi tárcákat. Önálló kötetei jelentek meg cseh, francia, holland, horvát, német, román, szerb, szlovén, török nyelven.

**Daniel BĂNULESCU** román író, költő. 1960-ba, született Bukarestben, mérnöknek tanult, szakmáját nem gyakorolta, íróként vált ismertté. Versei és prózai művei fordításban is megjelentek, elsősorban német és angol nyelven.

**Dr. MÉHES Márton** a pécsi egyetemen germanisztikát és általános nyelvészetet tanult. 2001–2006 között Magyarország berlini kulturális intézetében, a Collegium Hungaricumban dolgozott kulturális referensként, 2002-től pedig igazgatóhelyettesként. 2007-től művészeti igazgatóként irányította a 2010-es európai kulturális főváros, Pécs kulturális programjának tervezését. 2010 óta a Collegium Hungaricum Bécs igazgatója. Kezdeményezője és alapítója a dunai kulturális együttműködéseket erősítő Danube Cultural Cluster platformnak. Tagja több nemzetközi bizottságnak, így az Európai Unió Duna Régió Stratégia „Kultúra és turizmus” (PA 3) nemzetközi munkacsoportjának, a stuttgarti Akademie Schloss Solitude kuratóriumának és a EUNIC Global stratégiai munkacsoportjának.

**Dan Mircea CIPARIU** a kortárs művészet elismert kritikusa, rendszeresen publikál román kulturális magazinokban (Arta, a Román Képzőművészek Egyesületének lapja; Cultura; Luceafărul; Altitudini és az AgenţiadeCarte.ro). A [www.agentiadecarte.ro](http://www.agentiadecarte.ro) kulturális portál szerkesztője.

18.00 **Fair Wind. Egy utazó feljegyzéseiből**

Ausztria, dokumentumfilm, 2013, 85 min., szöveg nélkül

Rendező: Bernadette WEIGEL (AT)

Bookfest Arta mozi, C1-es Pav., emelet

„Miről lehet megtudni, hogy véget ért az utazás?” kérdezi Bernadette Weigel a *Fair Wind. Egy utazó feljegyzéseiből* című dokumentumfilmben. Utazása egy dunai hajón kezdődik, amely Bulgáriába viszi, innen aztán vonattal, komppal és mikrobusszal folytatja az útját Románián, Ukrajnán, Azerbajdzsánon és Kazahsztánon keresztül. Útja során arról bizonyosodik meg, hogy az utazás lényege nem a haladás, hanem a belemerülés.

A dokumentumfilm négy díjat vitt haza a Diagonal Osztrák Filmfesztiválról 2013-ban:

* A fesztivál Nagydíját
* Legjobb operatőr
* Legjobb vágás
* Legjobb hangkeverés díjat

Május 30., péntek

16.00 **Duna-stratégia: regionalizmus és fenntarthatóság –** kerekasztal

Résztvevők: Peter LANGER (DE), Jutta SOMMERBAUER (AT), MÉHES Márton (HU), SZÁVICS Petra (RO), BARA Gyula (RO), Bogdan TRÂMBACIU (RO)

Moderátor: Liviu MIHAIU (RO)

Arena Színpad, C1-es Pav.

A Duna transzeurópai folyó, kulturális, gazdasági, társadalmi kapcsolatok letéteményese, javak szállítója. A mostani változó gazdasági, politikai és társadalmi élet kontextusában a folyó sarkalatos pont a partján élő nemzetek számára. 2011-ben az Európai Bizottság elfogadott egy, a Duna-régióra vonatkozó stratégiát, amely a térségben adódó problémák megoldására nyújt hatékony megoldási metódust és lehetőséget. A stratégia egyik legfontosabb alapelve a Duna vízgyűjtő területéhez tartozó régiók és országok makroregionális fejlesztése, a különböző regionális és közösségi politika összehangolása és a források lehető leghatékony felhasználása.

**Peter LANGER** német kultúrmenedzser, kultúrtörténetet oktat Berlinben, Ludwigsburgban és Ulmban. A Duna és a dunai országok társadalma és kultúrája a ’90-es évek kezdetétől érdeklődésének központjában áll. 1998 óta az Ulmban megrendezett Nemzetközi Dunai Fesztivál művészeti vezetője. 2002-től a donau.büro.ulm projekt vezetője, amelynek célja a közép-kelet-európai térség politikai, kulturális és tudományos munkájának összehangolása. 2007-ben az ő kezdeményezésére alakult az Európai Duna-Akadémia Ulmban. Langer szóvivő volt a 2009-ben Budapesten megalakult a Duna menti városok és régiók tanácsa alapító gyűlésén.

„Hogy nem unom-e még a Dunát? (...) Szeretem az ottani embereket, azt hiszem, ez a legmeghatározóbb. Most már ott tartok, hogy ha olyan városneveket hallok, mint Sulina, Tulcea, Vidin, akkor arcokat látok a lelki szemeim előtt, barátaim vannak ott, akikkel évek óta együtt dolgozunk.” (Rádió Románia Temesvár, Raluca Nelepcu interjúja.)

**Jutta SOMMERBAUER** politikatudományból, kortárs történelemből és gender studiesból diplomázott, Bulgáriában volt német nyelvi lektor a Szent Cirill és Metód Egyetemen (Veliko Tarnovo), majd a szófiai Kelet-európai Médiaközpont hallgatója, az interkulturális kommunikáció és a bolgár NGO-k szakértője. Független újságíróként bulgáriai tudósító, 2008-tól a bécsi *Die Presse* munkatársa. Szerzőként érdeklődésének központjában kelet-európai társadalmi kérdések, és a társadalmi nem áll.

**Dr. MÉHES Márton** a pécsi egyetemen germanisztikát és általános nyelvészetet tanult. 1997-2001-ig a pécsi és a budapesti egyetemeken német nyelvészeti tárgyakat oktatott, majd 2005-ben az ELTE Germanisztikai Intézetében német nyelvtudományból doktorált. 2001-2006. között Magyarország berlini kulturális intézetében, a Collegium Hungaricumban dolgozott kulturális referensként, 2002-től pedig igazgatóhelyettesként. 2007-től művészeti igazgatóként irányította a 2010-es európai kulturális főváros, Pécs kulturális programjának tervezését. 2008/09-ben az Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem kancellári posztját töltötte be. 2010 óta a Collegium Hungaricum Bécs igazgatója. Kezdeményezője és alapítója a dunai kulturális együttműködéseket erősítő Danube Cultural Cluster platformnak. Tagja több nemzetközi bizottságnak, így az Európai Unió Duna Régió Stratégia „Kultúra és turizmus” (PA 3) nemzetközi munkacsoportjának, a stuttgarti Akademie Schloss Solitude kuratóriumának és a EUNIC Global stratégiai munkacsoportjának.

**Liviu MIHAIU** (szül. 1963) újságíró, a *Caţavencu* szatirikus hetilap alapító tagja, a Mentsük meg a Duna-deltátnonprofit szervezet elnöke. 1992-ben megkapta a *Ion Raţiu* díjat az év legjobb tárcájáért, 2005-ben és 2006-ban a Civil Szervezetek Gálájának díjazottja. 2003-ban ő kezdeményezi a parlament körüli élőláncot a román titkosszolgálat dekonspirálásáért, tüntetéseket szervez világszerte a Bâstroe-csatorna ügyében.

17.00 Ramona TARKA (RO/AT): **Märchen, Mythen & Musik: Donau /** Mesék, mítoszok & zene: a Duna

Felolvasás Duna menti mesékből; gyerekfoglalkozás OLASZ Ramonával (RO)

Clubul Şoriceilor de Bibliotecă, C1-es Pav., emelet

A kötetben mintegy 40 Duna menti történetet olvashatunk a forrástól a torkolatig, a Fekete erdőtől a Fekete-tengerig. Ezek a mesék, mítoszok, legendák generációkon át hagyományozódtak a térségben, a Duna menti lakosok újramesélték őket a kötet szerzőinek, akik a kis Erfewalu nevű vándor vezetésével kísérik végig az olvasót országhatárokon át, kultúrákon és titkokon keresztül a folyó mentén. Szó esik révészekről és hableányokról, rejtett kincsről, különös szokásokról és hagyományokról. A kalandokat Susanne Schmögner varázslatos illusztrációi szemléltetik.

**Ramona TARKA** temesvári származású némettanár és műfordító, jelenleg Bécsben él. Számos regényt és gyermekkönyvet ültetett át német és román nyelvre, közöttük a ***Märchen, Mythen und Musik: Donau*** című összeállítást Duna menti mesékből.

Az eseményen közreműködik a Teatrul Coquette színház.

18.00 DARVASI László (HU): **A lojangi kutyavadászok**

Felolvasás, a szerzővel DEMETER Zsuzsa (RO) beszélget

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**DARVASI László** magyar író és kolumnista, 1993-tól az *Élet és Irodalom* főmunkatársa. Magyarországon és külföldön számos művészeti díjjal és elismeréssel tüntették ki, drámáit 1995 óta folyamatosan rendezik és játszák. Szív Ernő álnév alatt 1994 óta publikál irodalmi tárcákat. Önálló kötetei jelentek meg cseh, francia, hollnad, horvát, német, román, szerb, szlovén, török nyelven. Románul *A lojangi kutyavadászok. Kínai novellák.* (*Vânătorii de câini din Loyang. Povestiri chinezeşti*) című kötete jelent meg Georgeta Delia Hajdu fordításában 2005-ben a Nemira kiadónál. Írásaiban „elemi erejű, artisztikus, egzisztenciális színezetű elbeszélői vágya az életet történetté, a történetet életté változtatja. Írói világa finom szövésű, áttetsző mese” (Bombitz Attila). Ilma Rakusa svájci író 2004-ben Berlin-Brücke-díj átadásán így méltatta a szerzőt: „Darvasi az általam ismert metaforikusok között az egyik legszellemesebb és legmerészebb, kimeríthetetlen találékonysága és fantáziája bámulatos.”

**A lojangi kutyavadászok** 2002-ben jelent meg először a Magvető kiadónál. A kötet egy elképzelt kínai tartományban játszódó történeteket mesél el „születésről és halálról, boldogságról és gyászról, hűségről és árulásról, igazságról és titokról, hatalomról és kiszolgáltatottságról, a valóságról és a valóság folyamatos kicsúfolásáról olvasunk – vagy mégsem”. Az olvasó „elmerülhet a könyv világában, megtalálhatja az elbeszélések fortélyait, követheti izgalmas fordulatait, élvezheti a történetek klasszikus teltségét és modern csonkaságát, vagyis mindenről tudomást szerezhet – ha nyitva tartja a könyvet, akkor ehhez minden eszköz a keze ügyében is van. Ám sohasem mehet biztosra, kivéve akkor, ha azt keresi, amihez ezeknek az írásoknak a szerzője a legjobban ért: a mesét” – olvashatjuk a könyv ajánlójában.

**DEMETER Zsuzsa** 1977-ben született Székelyudvarhelyen. A kolozsvári BBTE magyar–finn szakán végzett 2002-ben. 2003–2007 között a BBTE Hungarológiai Doktori Iskola PhD-hallgatója, 2011-ben szerezte meg az irodalomtudományok doktora címet. 2007-től a kolozsvári *Helikon* folyóirat szerkesztője, a BBTE Bölcsészkarának óraadó tanára.

18.30 **Delta**

Magyarország – Németország, művészfilm, 2008, 92 min., angol felirattal

Rendező: MUNDRUCZÓ Kornél (HU)

Bookfest Arta mozi, C1-es Pav., emelet

Mundruczó archetipikus története az Elektra testvérszerelem-alaptörténete, mely számos színházi-filmes munka ihletője most a Duna-deltába helyeződik. A helyszín gyönyörű. Az organikus természeti közeggel együtt létezik-lélegzik az ember is. Hogy már nem olyan tiszta és ártatlan, mint a lápba süllyedő teknősbéka, az emberi természetéből ered: a film is ezt mutatja meg. Két testvér egymásra talál, hidat építenek a vízre (a Delta egyik legszebb beállítása), majd házat rá, hogy együtt éljenek ott. Természetesen az idillt a társadalom bontja meg, lehetetleníti el, átértelmezni azonban nem tudja. Mundruczó úgy építi fel ezt a világot, mutatja meg a természet szépségeit és kontrasztként az ember elaljasodását, hogy szükségszerű lesz a történet iránya.

Díjak:

* Cannes-i fesztivál (2008) - FIPRESCI-díj
* Magyar Filmszemle (2008) - Legjobb eredeti filmzene
* Magyar Filmszemle (2008) - Gene Moskowitz-díj
* Magyar Filmszemle (2008) - Arany Orsó-díj
* Cannes-i fesztivál (2008) - Arany Pálma jelölés

19.00 Jutta SOMMERBAUER (AT): **Lesereise Donau: Vom Schwarzwald zum Schwarzen Meer** / Dunai olvasókörút: a Fekete-erdőtől a Fekete-tengerig

Felolvasás, a szerzővel MÉHES Márton (HU) beszélget.

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**Jutta SOMMERBAUER** 2014-ben jelentte meg Duygu Özkannal a *Lesereise Donau: Vom Schwarzwald zum Schwarzen Meer* című kötetet, amelyben a szerzők kalandos útiélményeiket osztják meg az olvasókkal. „Egy folyó, tíz ország. Javarészt szabályozott, néhol elvadult. 2845 kilométeren a Fekete erdő és a Fekete-tenger között. Néhány szakaszon széles és gyors folyású, máshol egész keskeny. Sokszor megírták, sokszor megénekelték. A Duna nem csupán folyó: a kezdetek óta társadalmi, kulturális és gazdasági útvonal, a jó portéka és a rossz hírek szállítója, és ugyanennek a fordítottja is igaz. Látott már sok-sok háborút és fárdaságos békekísérleteket. A Duna vágyaink titokzatos tárgya” – olvassuk a könyv ismertetőjében.

20.00 Aléa TORIK (DE): **Aléas Ich**

Felolvasás meglepetés-meghívottal!

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

Aléa 1983-ban Romániában született írónő és blogger, végzős hallgató a berlini egyetemen, a szakdolgozatát a fikcionalitás témájáról írja. Jelenleg második regényén dolgozik, blogot ír, ahonnan megtudhatjuk, hogy egy Olga nevű gyönyörű lány a lakótársa, barátai pedig híres berlini művészek és gazdasági szakértők. 2013-as, *Aléas Ich* című regényében az erdélyben és Bukarestben töltött gyermekkori éveiről ír életrajzi hitelességgel.

Május 31., szombat

12.00 Daniel BĂNULESCU (RO): **Te pup în fund, Conducător Iubit! /** Csókolom a segged, Szeretett Vezérünk!

Felolvasás a könyv magyar nyelvű megjelenése alkalmából. A szerzővel Paul CERNAT (RO) beszélget.

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**Daniel BĂNULESCU** román író, költő. 1960-ba, született Bukarestben, mérnöknek tanult, szakmáját nem gyakorolta, íróként vált ismertté. Versei és prózai művei fordításban is megjelentek, elsősorban német és angol nyelven. 1994-ből való a *Te pup în fund conducător iubit* (*Csókolom a segged, Szeretett Vezérünk!*)című regénye, amely 2014-ben jelent meg magyarul a Scolar kiadónál Demény Péter fordításában.

„Kevés könyv képes a közhelyeket kikerülve beszélni a diktatúrákról, Daniel Bănulescu azonban nemcsak jól teljesíti a feladatot, de a legjobb módszert választja a Ceauşescu-rezsim lefestéséhez: a nevetést. Politikai-társadalmi szatírájának titka, hogy a fantasztikumot, a paródiát, a groteszket és az abszurdot tökéletes arányban keveri a realizmussal” (Vass Norbert, Litera.hu).

14.00 Liviu MIHAIU (RO): **Ghidul Deltei Dunării** / Duna-delta kalauz

Könyvbemutató, a szerzővel Marius COSMEANU (RO) beszélget

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**Liviu MIHAIU** a Mentsük meg a Duna-deltát elnöke, a Delta egykori kormányzója mutatja be új könyvét, a Duna-delta kalauzát, amely bennünket is bevezet a Duna-delta rezervátumba, annak természeti és adminisztratív dzsungelébe. Félelemre nincs ok: a legjobb kezekben leszünk!

15.30 HAMVAS Béla (HU): A bor filozófiája / **Filosofia vinului**

Könyvbemutató a fordító jelenlétében HUBBES László (RO). Beszélgetőtársai LAKATOS Mihály (HU) és Ştefania NALBANT (RO).

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**HAMVAS Béla** (1897–1968) író, esszéíró, esztéta, műfordító, vallástörténész, könyvtáros, újságíró. 1948-ban tiltólistára kerül, és földműves-igazolványt vált ki, kertészkedik, majd szakképzetlen munkásként dolgozik, mindeközben alkot, írásai szamizdatban terjednek. Hamvast a ’80-as években rehabilitálják, újra kiadják a magyar és egyetemes kultúra számára ma már kikerülhetetlennek számító műveit.

A bor filozófiája különleges helyet foglal el az életműben, költői és szenvedélyes szöveg 1945-ből, amely a háborús évek hangulatával szembemenve az élet örömét hirdeti.

Végül is ketten maradnak

Isten és a bor.

Mámoranatómiám főtétele: minden mámor gyökere a szerelem. A bor folyékony szerelem, a drágakő kristályosodott szerelem, a nő az élő szerelemlény. Ha még hozzáteszem a virágot és a muzsikát, akkor tudom, hogy ez a szerelem színekben ragyog és énekel és illatozik és él és megehetem és megihatom.

Minden lélek egésznek születik és egészségét nem vesztheti el. Légy okos, szerezd vissza egészségedet. A gyógyszer bárhol kapható. Igyál! Amit kínálok, a tisztaság olaja, a mámor olaja.

Igyál, a többit majd hozza a bor.

(Hamvas Béla: A bor filozófiája.)

**HUBBES László** 1969-ben született, jelenleg szemiotikát és kommunikációt oktat a Sapientia EMTE Műszaki és Társadalomtudományok Karán, Csíkszeredában, fordító és tolmács magyar, angol és román nyelvből. A fordító Hamvas Béla esszéivel egyetemi évei során ismerkedett meg, szakmai pályájára is nagy befolyással volt a szerző és műve. Azóta is „ébren maradt bennem egy olyan késztetés, hogy a tágabb közönséggel is megismertessem őt – nemzetközi konferencián mutattam be életművét, tanulmányt is írtam róla rangos tengerentúli szakfolyóiratba. Majd' tizenkét évvel ezelőtt, a magam próbára tétele gyanánt kezdtem el fordítgatni román nyelvre a *A bor filozófiáj*át, reggelente egy-egy mondatot ujjgyakorlatként, az asztalfióknak – először csak bátortalanul, mert túl nagy kihívásnak tartottam. Aztán, mikor elkészült, magam is meglepődtem. Reménykedem abban is, hogy ezzel az első könyvvel felfigyel Hamvas Bélára a román olvasó, és a magyar szellemóriás kikerül a méltatlan ismeretlenség homályából”, vallja a fordító. A fordítás a Magyar Fordítóház Alapítvány támogatásával valósult meg.

**LAKATOS Mihály** Magyarország sepsiszentgyörgyi Kulturális Központjának a vezetője, aki 2011-ben kereste meg a Curtea Veche Kiadót Hamvas Béla *A bor filozófiája* kéziratával, és támogatta annak megjelenését. Lakatos Mihály a nyolcvanas évek végén-kilencvenes évek elején színre lépő erdélyi magyar írógeneráció tagja, a Serény Múmia elnevezésű fiatal erdélyi írócsoportosulás alapító tagja. 1988-tól folyamatosan közöl verseket, novellákat, színműveket, publicisztikát, és műfordításokat a kortárs román és francia prózából erdélyi magyar irodalmi folyóiratokban és napilapokban, illetve magyarországi, vajdasági, és felvidéki lapokban, folyóiratokban.

17.00 Nick THORPE (GB): **The Danube: A Journey Upriver from the Black Sea to the Black Forest**

Könyvbemutató, a szerzővel Christian MITITELU (RO) beszélget.

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

**Nick THORPE** 1960-ban született Upnorban, Angliában. A brit újságíró és dokumentumfilmes 1986-tól Budapesten él mint a BBC kelet-közép-európai tudósítója. Közvetítette a kommunizmus bukását a régióban és Jugoszlávia felbomlását a kilencvenes években. 2013-ban jelent meg a Yale University Press kiadásában a *Danube – A Journey Upriver from the Black Sea to the Black Forest* (*A Duna – folyómenti utazás a Fekete-tengertől a Fekete-erdőig*), amely egyedülálló módon, brit szemszögből ismerteti meg az olvasóval a Duna vidékét és az ott élő közösségeket. Thorpe gyakori résztvevője kelet-európai témájú kerekasztal-beszélgetéseknek. Jelenleg egy hatrészes dokumentumfilm-sorozatot forgat, amelynek fókuszában a kelet- és nyugat-európai roma lakosság sorsa áll.

***Danube – A Journey Upriver from the Black Sea to the Black Forest***. Yale University Press 2013.

A szerző a Duna folyásával ellenkező irányban utazott egy éven át, a Duna torkolatától, Romániából a Fekete-erdőig, a folyó forrásáig.

*Könyve olyan embereket mutat be, akik a folyóra utalva élik hétköznapjaikat: mesél révészekről, halászokról, mezőn dolgozó asszonyokról, kereskedőkről, méhészekről, pincérnőkről, csempészekről, határőrökről, legális és illegális bevándorlókról.*

*Nick Thorpe a folyó által összekötött területek történelmét vizsgálja, tanulmányozza a Duna ökológiai körülményeit és régészeti maradványait, amelyek rávilágítanak arra, miként tartotta fenn a folyó ezeket a közösségeket nyolcezer éven át napjainkig.*

*A könyv egyszerre személyes történet és útikalauz, időnként közvetlen, humoros és spontán.*

**Christian MITITELU** európai és nemzetközi politikai szakértő. 20 évig a BBC román szerkesztőségének volt a vezetője, ilyen minőségében dolgozott együtt Nick Thorpe-pal. 2008-ban az Audiovizuális Nemzeti Tanács tagjává nevezte ki a kormány.

18.30 **Donau Dynamics** – interdiszciplináris performance

Résztvevők: MÁNDLI Endre Vazul (HU) – szájharmonika, fuvola, loop&effects, CZAKÓ Máté (HU) – rendező, színész, táncos, Stefan KAINBACHER (AT) – VJ, vizuális művész, Mihai BALABAŞ (RO) – hegedű, loop&effects.

Agora Színpad, C4-es Pav.

A **Donau Dynamics** performance Duna menti országok művészeinek előadása. A különböző vizuális és előadóművészek kifejezetten erre az alkalomra írnak zenét, állítanak össze koreográfiát. Ezt az egyedi előadást egyetlenegyszer mutatják be Bukarestben a Donau Lounge-program keretében. Előadásukkal a Duna menti országok kultúrájának színességét és sokrétűségét illusztrálják, színes, színvonalas és izgalmas szombat esti programot kínálva a könyvfesztivál látogatóinak.

**MÁNDLI Endre Vazul** (szül. 1981) magyarországi szabadúszó zenész, játszik szájharmonikán, fuvolán, szanturon, effects loopon. Szájharmonikázni 15 évesen kezdett Ferenczi György irányítása mellett, majd olyan együttesekben játszott, mint a Blues Radio Budapest, Doors Memorial és a Blues Project. Számos európai és egyesült államokbeli fellépése volt. 2007–2013 között Rómában élt és a Parafusions duóban játszott, több közreműködést követően jelenleg a második albumukon dolgoznak. 2012-ben alapította a SuMuP kulturális egyesületet, ők jegyzik az Eurodynamics európai művészeti projektet. 2013 óta Berlinben él szabadúszó zenészként, zenei projekteket vezet, köztük a Donau Dynamics multidiszciplináris performanszt, amellyel jelen lesz a bukaresti Donau Lounge-on. 2010-ben elnyerte a németországi Seydell Harmonica díjat, második helyezést ért el a nagy-britanniai National Harmonica League versenyen. Zenéjét különböző stílusok ötvözése jellemzi: balkáni ritmus, afrikai zene, flamenco, arab zene, Django-stílus, cigányzene, világzene.

**CZAKÓ Máté** (szül. 1985) – gyermekkora óta folyamatosan foglalkozik színházzal. 2009-ben végzett színész szakon a Kaposvári Egyetemen, a fizikai színházrendező-koreográfus tanulmányait 2014-ben végezte a budapesti Színház- és Filmművészeti Egyetemen. Fontosabb szerepei Leonce Büchner: *Leonce és Léna* c. darabjában a budapesti Nemzeti Színházban, Rómeó a MU Színházban a *R&J* előadásban. Táncosként Uray Péter: *Le Sacre du Printemps* koreográfiájában dolgozott, vendégszerepelt Gál Eszter: *Kert* c. előadásában. Saját társulata, a Tinda Pundi Cultural Company 2012 óta működik, amelyet Lakos Fannival Indonéziában, Jáva szigetén alapítottak. A „tinda pundi” jelentése jávai nyelven: „hová mész?!”, amely az alapítók ars poeticájaként értelmezhető. Alapító tagja a Gardrób Művészeti Csoportnak, amelynek célja, hogy meséken keresztül, klasszikus hangszerekkel, élőzenével szeretteti meg a gyerekekkel a színházat. Együttműködtek Indonéziában a francia Automne 2085 társulattal, Berlinben a 100 Grad Fesztiválon, a *tavaly–ködidő- (-mis-t-ime-)* című koreográfiát a Nemzeti Táncszínház mutatta be, 2014. április végén az *Egyszer régen májusban* című előadást mutatták be a Trafó Kortárs Művészetek Házában, Budapesten.

**Stefan KAINBACHER** (szül. 1980) osztrák vizuális művész és videódizájner, grafikát, dizájnt és médiakommunikációt tanult Linzben, Berlinben és Manchesterben. Számos interdiszciplináris workshop vezetője és résztvevője. Az esseni és zürichi egyetemeken oktatott indusztriális dizájnt, jelenleg a dornbirni Fachhochschule Voralberg főiskolán ad elő generatív adatvizualizációt. 2005-ben alapította Bécsben a Beauty Parlor és Neon Golden vizuális művészeti és videodizájn stúdiókat. Mind Európában, mind az Egyesült Államokban rendszeres résztvevője interdiszciplináris performanszoknak és installációk alkotásának.

**Mihai BALABAŞ** (szül.1985) román hegedűművész és autodidakta gitáros, aki jelen van mind a szimfonikus, mind pedig az underground szférában. Az Avant’n’Gard, Bucium és Trei Parale együttesek tagja, olyan művészekkel zenélt együtt, mint Cătălin Milea (RO), Mircea Florian (RO), Norzeatic (RO), Iordache (RO), Nu & Apa neagră (RO), Marcus Beuter (DE), Mr Delagare (FR), Nik Baertsch (CH), Trey Gunn (USA). Húgával, Maria Balabaşsal közreműködnek a bukaresti Francia Intézet, a Cseh Intézet és az Explore Kortárstánc Fesztivál programjain. Jelenleg az első szólóalbumán dolgozik.

20.00 **Dunai gasztro-show**

Ínyencségek és borok a Duna-régió országaiból

Julius Meinl Irodalmi Kávéház, C4-es Pav.

Június 1., vasárnap

11.00 **Silent River /** A víz hallgat

Románia – Németország, rövidfilm, 2011, 31 min., angol felirat

Rendező: Anca Miruna LĂZĂRESCU (RO)

Bookfest Arta mozi, C1-es Pav., emelet

Románia, 1986. Emigrációs hullám szerte Európába. Két fiatal menekülni próbál Romániából. Szükségük van egymásra, de vajon bízhatnak-e egymásban? Balsejtelmeik valóra válnak. Nem marad hát más, mint a hit, hogy a Duna hallgat.

Díjak:

* Legjobb rövidfilm a bukaresti NexT fesztiválon 2011-ben
* Közönségdíj a bukaresti NexT fesztiválon 2011-ben
* Közönségdíj és a zsűri különdíja a Timişort Festival-on 2011-ben
* Jelölés az Európai Filmakadémia legjobb rövidfilm díjára 2011-ben
* Közönségdíj a “Mateus Rosé Sparkling” fesztiválon és az RTP 2 Onda Curta díja a Curtas Vila do Conde-i fesztiválon, Portugáliában 2011-ben
* Legjobb rövidfilm, GOPO-díj, Bukarest, 2012
* Fiatal tehetségnek járó díj, GOPO-díj, Bukarest, 2012

11.00-18.00 **Donau Digital Biopoesis a MODULAB-tól**

14.00 Projektbemutató: interaktív akvárium

Donau Lounge Stand, C4-es Pav.

A Digital Biopoesis egy olyan interaktív akvárium, ahol a képernyő látványelemeit a halak mozgása generálja. Így az akvárium dizájntárggyá minősül, a halak mozgása nyomán kirajzolódó vonalak segítik a relaxációt és elmélyülést. A kortárs dizájn eszköztárával különleges módon tágul ki az akvárium valós tere egy új dimenzióval, a digitális térrel. Az akvárium a Modulab new média-laboratórium alkotóinak munkája. Projektjeikre jellemző, hogy technológiai újdonságokra reagálnak kreatív módon, úgy, hogy az eredmény egy interaktív és látványos műtárgy legyen. A Modulab kutatóprogramján készült el 2006-ban a világ első első házi gyártású holografikus vetítője, amely sík felületre vetít, amely nem más, mint egy áttetsző pára, ezen jelenik meg a kép. A Street Delivery utcai fesztiválon 2012-ben egy 3D-szkennerrel és nyomtatóval voltak jelen. Ők készítettek interaktív standot Romániának a 2012-es Velencei Építészeti Biennáléra. 2013-ban ők rendeztek Romániában először interaktív installációkból kiállítást, amely a *Symbiomorphogenesis* nevet viselte, és a Kortárs Művészeti Múzeumban (MNAC), illetve az Erdélyi Építészeti Biennálén volt látható. A 2014-es Romániai Dizájnhétre *A jövő kertje* című projekttel készültek, amely egy általános, több programponttal rendelkező modulárius oktatóanyag dizájn, művészetek, technológia és innováció témában.

[www.modulab.ro](http://www.modulab.ro)